

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

28 NOVEMBER 1963,

WETSONTWERP houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEID ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR DE HEER CHRISTIAENSSENS.

DAMES EN HEREN,

Algemene bespreking.

Uiteenzetting van de Minister.

Gedurende de oorlog (1940-1945) was een aanzienlijk aantal zeelieden naar Engeland vertrokken ten einde er dienst te nemen bij de geallieerde koopvaardijvloot.

Bij de bevrijding van het land bestond natuurlijk een nijpend tekort aan zeelieden ter koopvaardij.

De besluitwet van 12 mei 1945 houdende inrichting te Antwerpen van een « Pool » of reserve van zeelieden ter koopvaardij had dan ook tot doel de zeelieden die bij de bevrijding (1944) in België nog beschikbaar waren, te tellen en er een reserve van samen te stellen voor de behoeften van onze koopvaardijvloot.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Behogne.

A. — Leden : de heren Behogne, De Paepe, Eneman, Kelchtermans, Lebas, Pêtre, Schyns, Van den Daele, Verhenne, Mevr. Verlact-Gevaert, de heren Willot. — Castel, Christiaenssens, Collart (M.), Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Deconinck (J.), De Keuleneir, Major, Namèche, Mevr. Prince, de heren Thys. — Martens, Van Doorne.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bode, Décarpentrie, De Mey, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Duvivier, Wirix. — Brouhon, Demets, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hurez, Vanthilt. — Delforge.

Zie :

468 (1962-1963) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

28 NOVEMBRE 1963,

PROJET DE LOI organisant un Pool des marins de la marine marchande.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ⁽¹⁾, PAR M. CHRISTIAENSSENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Discussion générale.

Exposé du Ministre.

Au cours de la guerre 1940-1945, des marins se sont rendus en grand nombre en Angleterre pour reprendre du service dans la flotte marchande alliée.

A la libération de notre pays, il y eut évidemment une grande pénurie de marins de la flotte marchande.

L'arrêté-loi du 12 mai 1945 organisant à Anvers un « Pool » (réserve) de marins du commerce avait pour objectif de recenser les marins encore disponibles en Belgique à la libération (1944) et d'en constituer une réserve pour les besoins de notre marine marchande.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Behogne.

A. — Membres : MM. Behogne, De Paepe, Eneman, Kelchtermans, Lebas, Pêtre, Schyns, Van den Daele, Verhenne, M^{me} Verlact-Gevaert, MM. Willot. — Castel, Christiaenssens, Collart (M.), M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Deconinck (J.), De Keuleneir, Major, Namèche, M^{me} Prince, MM. Thys. — Martens, Van Doorne.

B. — Suppléants : MM. Bode, Décarpentrie, De Mey, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Duvivier, Wirix. — Brouhon, Demets, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hurez, Vanthilt. — Delforge.

Voir :

468 (1962-1963) :

— N° 1 : Projet de loi.

Deze besluitwet beoogde in hoofddeel het tekort aan personeel te verhelpen dat onmiddellijk na de bezetting bestond; zij voerde ten gunste van de zeelieden een speciale regeling in inzake tewerkstelling en vergoeding in geval van onvrijwillige werkloosheid.

Sinds 1945 werd deze wet — die in feite een experiment was — herhaaldelijk door middel van ministeriële omzendbrieven, enz., aangepast. Deze aanpassing was veelal onvolledig en empirisch. Het is gebleken dat verschillende regelen die in 1945 werden vastgesteld niet meer beantwoorden aan de huidige toestand en thans zelfs niet meer worden toegepast.

Derhalve is het wenselijk gebleken de destijds ingevoerde regeling te herzien en aan de onvolmaaktheden ervan te verhelpen. Dit is dan ook het doel van het huidig ontwerp.

*
**

De Commissie was het eens om aan huidig ontwerp geen algemene bespreking te wijden: op de inhoud ervan kan inderdaad bezwaarlijk kritiek geïnd worden. Op de tekst van het wetsontwerp werd trouwens geen enkel amendement ingediend.

*
**

Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

Een lid vroeg dat in het 1° van de Nederlandse tekst de term: « ligdagen », zou vervangen worden door het woord: « aanwezigheid ».

Deze wijziging brengt de Nederlandse tekst in overeenstemming met de Franse. Ook, zou de term « ligdagen » kunnen laten veronderstellen dat de « overligdagen » niet in aanmerking zouden komen, wat zeker niet de bedoeling van dit ontwerp is.

De Commissie ging eenparig akkoord met deze wijziging.

Het aldus gewijzigde eerste artikel werd eenparig aangenomen.

*
**

Art. 2.

Dit artikel werd eenparig en zonder bespreking aangenomen.

*
**

Art. 3.

Het woord: « ligdagen », wordt ook in dit artikel vervangen door: « aanwezigheid ».

Een lid wenst te vernemen welk het lot van de Congolese zeelieden zal zijn na de goedkeuring van de huidige wet.

De Minister antwoordt dat de toestand van de Congolese zeelieden sinds de onafhankelijkheid van Congo gevoelig is gewijzigd.

Zo de betrokkenen in België verblijven, zullen zij vanzelfsprekend voor de inschrijving bij de Pool in aanmerking komen; zulks zal ook het geval zijn indien tussen België en Congo een verdrag tot stand komt. Op dit ogenblik is een dergelijk verdrag in voorbereiding op het Departement van Verkeerswezen.

Een lid meent dat er een zekere tegenstrijdigheid bestaat tussen de bepaling van het vijfde lid van artikel 3: (« De

Cet arrêté-loi avait pour but essentiel de parer à la pénurie de personnel existant immédiatement après l'occupation; il instaurait en faveur des marins un régime spécial en matière d'emploi et d'allocation de chômage involontaire.

Ladite loi, qui en fait constituait une expérience, a, depuis 1945, été modifiée à diverses reprises par voie de circulaires ministérielles, etc. Cette adaptation a été réalisée d'une manière généralement incomplète et empirique. Il est apparu que plusieurs des règles fixées en 1945 ne répondent plus à la situation présente et ne sont même plus appliquées actuellement.

C'est pourquoi il a paru souhaitable de soumettre à révision la réglementation instaurée naguère et d'en pallier les imperfections. Tel est l'objectif que poursuit l'actuel projet.

*
**

La Commission s'est déclarée d'accord pour ne pas consacrer une discussion générale à l'actuel projet; il serait en effet malaisé de critiquer la teneur de celui-ci. Aucun amendement n'a d'ailleurs été proposé au texte du projet de loi.

*
**

Discussion des articles.

Article premier.

Un membre a demandé le remplacement, au 1° du texte néerlandais, du mot: « ligdagen », par le mot: « aanwezigheid ».

Cette modification met le texte néerlandais en concordance avec le texte français. Le mot: « ligdagen » pourrait aussi laisser supposer que les jours de surestaries n'entreraient pas en ligne de compte, ce qui n'est, certes, pas l'intention du projet.

La Commission s'est unanimement déclarée d'accord sur ce changement.

L'article premier ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

*
**

Art. 2.

Cet article a été unanimement adopté sans discussion.

*
**

Art. 3.

Le mot: « ligdagen », a également été remplacé par le mot: « aanwezigheid » dans cet article.

Un membre souhaite connaître l'avenir qui sera réservé aux marins congolais après l'adoption de la présente loi.

Le Ministre répond que la situation des marins congolais s'est sensiblement modifiée depuis l'indépendance du Congo.

Si les intéressés séjournent en Belgique, il va de soi qu'ils entreront en ligne de compte pour l'inscription au Pool; il en sera de même en cas de conclusion d'un traité entre la Belgique et le Congo. Un tel traité est actuellement en voie d'élaboration au Département des Communications.

Un membre estime qu'il existe une certaine contradiction entre la disposition prévue au cinquième alinéa de l'arti-

Koning bepaalt de voorwaarden waaronder deze inschrijving wordt toegelaten, enz. ») en de bepalingen van artikel 4 waarbij ook het beheerscomité gemachtigd wordt te beslissen over de inschrijving van de kandidaten bij de Pool.

Bestaat er geen gevaar voor arbitraire beslissingen?

De Minister herinnert er aan dat het beheerscomité van de « Pool » alleen kan beslissen over de inschrijving van de kandidaten « binnen de perken en op de wijze bepaald door de Koning ». Bedoelde bepaling houdt onbetwistbaar een beschermingsmaatregel in t.o.v. het beheerscomité. Anderzijds is het noodzakelijk gebleken bedoeld Comité toe te laten zekere maatregelen te nemen in geval van misbruiken bvb. bij herhaalde ongeoorloofde afwezigheid van zeelieden op het ogenblik van het vertrek van een schip.

In dergelijke gevallen moet het comité de schorsing of de intrekking van de inschrijving kunnen uitspreken.

Een korte bespreking volgde om in het laatste lid het woord: « verblijvende » te vervangen door: « verblijfhebbende ». Sommige leden wensten de Franse tekst in dezelfde zin aan te passen: « ayant une résidence ».

Nadat een lid erop gewezen had dat een persoon meerdere verblijfplaatsen kan hebben, d.w.z. plaatsen waar men woont (en slechts één domicile), wordt uiteindelijk besloten de tekst ongewijzigd te laten.

De tekst moet aldus uitgelegd worden dat de betrokken personen in België een woning moeten hebben.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

**

Art. 4, 5 en 6.

Ook deze artikelen werden eenparig en zonder bespreking aangenomen.

In het laatste lid van artikel 6 worden nochtans de woorden: « na advies van het beheerscomité van de Pool » weggelaten, daar deze bepaling een nutteloze herhaling is van wat duidelijk uit de tekst van het gehele ontwerp blijkt.

**

Art. 7.

De Minister doet opmerken dat de tekst van de eerste twee leden van artikel 7 aan duidelijkheid te wensen overlaten.

Daarom stelt hij voor de eerste twee leden van dit artikel door de volgende bepaling te vervangen:

« De wachtgelden worden onder het toezicht van het beheerscomité van de Pool aan de gerechtigden uitbetaald, hetzij door bemiddeling van uitbetalingsinstellingen welke opgericht werden door de representatieve organisaties van de zeelieden en die daartoe door de Koning onder de voorwaarden die Hij bepaalt erkend zijn en wegens dit feit rechtspersoonlijkheid verkregen hebben, hetzij door bemiddeling van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen. »

De vervanging van de eerste twee leden van artikel 7 door deze nieuwe bepaling doet de tekst aan duidelijkheid winnen en laat toe dat de wachtgelden aan de gerechtigden zouden uitgekeerd worden door bemiddeling van de representatieve organisaties van de zeelieden of door de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen en dit ongeacht het feit of de betrokkenen al dan niet bij bedoelde organisaties zijn aangesloten.

Het aldus gewijzigd artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

cle 3: (« Le Roi fixe les conditions dans lesquelles cette inscription est admise, etc. ») et celles de l'article 4, qui autorisent le comité de gestion de décider l'inscription des candidats au Pool.

N'existe-t-il aucun danger de décisions arbitraires?

Le Ministre rappelle que le comité de gestion ne peut décider l'inscription des candidats que « dans les limites et de la manière déterminées par le Roi ». Cette disposition contient incontestablement une mesure de protection vis-à-vis du comité de gestion. Par ailleurs, il a paru nécessaire de permettre à ce comité de prendre certaines mesures en cas d'abus, par exemple absence réitérée, sans permission, de marins au moment du départ d'un navire.

Dans les cas de l'espèce, le comité doit pouvoir prononcer la suspension ou le retrait de l'inscription.

Une brève discussion s'engage ensuite en vue du remplacement, au dernier alinéa du texte néerlandais, du mot: « verblijvende » par le mot: « verblijfhebbende ». Certains membres ont voulu modifier le texte français dans le même sens: « ayant une résidence ».

Un membre ayant fait observer qu'une personne peut avoir plusieurs résidences, c'est-à-dire lieux où il demeure (et seulement un domicile), il est décidé finalement de ne pas modifier le texte.

Le texte doit s'interpréter en ce sens, que les intéressés doivent avoir une demeure en Belgique.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

**

Art. 4, 5 et 6.

Ces articles ont été adoptés également à l'unanimité, sans débat.

Dans le dernier alinéa de l'article 6 sont cependant supprimés les mots: « après avis du Comité de gestion du Pool », cette disposition constituant une répétition inutile, ce qui ressort clairement du texte de l'ensemble du projet.

**

Art. 7.

Le Ministre fait observer qu'au point de vue clarté, le texte des deux premiers alinéas de l'article 7 laisse à désirer.

Il propose, dès lors, de remplacer les deux premiers alinéas de cet article par la disposition suivante:

« Les indemnités d'attente sont payées aux bénéficiaires sous le contrôle du Comité de gestion du Pool, soit par l'intermédiaire d'organismes de paiement institués par les organisations représentatives des marins, à cette fin agréés par le Roi dans les conditions qu'il détermine et dotés de ce fait de la personification civile, soit par l'intermédiaire de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage. »

Le remplacement des deux premiers alinéas de l'article 7 par cette nouvelle disposition est de nature à rendre le texte plus clair et permet de payer aux bénéficiaires les indemnités d'attente à l'intervention des organisations représentatives des marins ou de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage, que les intéressés soient ou non affiliés à ces organisations.

L'article 7, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

*
**

Art. 8.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen nadat de Minister er op gewezen heeft dat luidens dit artikel de Koning de voorwaarden kan bepalen waaronder werkloosheidsuitkeringen kunnen toegekend worden aan zekere categorieën van personen wier inschrijving in de « Pool » is ingetrokken en welke de wachtperiode of stage waarvan de opening van het recht op bovenvermelde uitkeringen normaal afhankelijk is, niet zouden volbracht hebben.

Art. 9.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen nadat de Minister, op een vraag van een lid in verband met de uitdrukking « op een andere wijze samengestelde (Commissie) » heeft geantwoord, dat het hier gaat om de « plaatsvervangende leden ».

*
**

Art. 10.

Dit artikel wordt eenparig en zonder bespreking aangenomen.

*
**

Art. 11.

Op voorstel van de Minister wordt dit artikel uit de tekst weggelaten: de bepalingen ervan worden beknopter overgenomen in een 5° dat in de tekst van artikel 12 wordt opgenomen en dat luidt als volgt:

« 5° hij die wetens en willens een valse of onvolledige verklaring heeft afgelegd met het oog op het bekomen van wachtgelden waarop hij geen recht heeft, of die wachtgelden aanneemt terwijl hij weet dat hij er geen recht op heeft; »

Art. 12.

De Commissie besloot ook eenparig artikel 12 met een 6° aan te vullen, waarvan de tekst aldus luidt:

« 6° de reders evenals hun vertegenwoordigers en hun aangestelden zo zij geweigerd hebben de in uitvoering van artikel 6, zevende lid getroffen toezichtsmaatregelen toe te passen of de voor de uitvoering van dit toezicht geleverde inlichtingen te verstrekken. »

Door de weglating van artikel 11 wordt het oorspronkelijk artikel 12 nu artikel 11.

Het wordt in zijn nieuwe redactie eenparig aangenomen.

*
**

Art. 13.

De heer Minister wijst er op dat ingevolge een opmerking van de Minister van Justitie, ook dit artikel uit de tekst moet worden weggelaten: het artikel is inderdaad overbodig aangezien het Strafwetboek op iedereen toepasselijk is.

*
**

Art. 14.

Ook dit artikel wordt op voorstel van de Minister geschrapt: deze weglating heeft tot doel de eenvormigheid

*
**

Art. 8.

Cet article est adopté à l'unanimité, le Ministre ayant fait observer qu'en vertu de cet article le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles les allocations de chômage peuvent être attribuées à certaines catégories de personnes dont l'inscription au « Pool » est retirée et qui n'auraient pas accompli le stage auquel est normalement subordonnée l'ouverture du droit aux allocations citées ci-dessus.

Art. 9.

Cet article est adopté à l'unanimité, le Ministre ayant d'abord répondu à une question d'un membre au sujet de l'expression « Commission autrement constituée », qu'il s'agit des « membres suppléants ».

*
**

Art. 10.

Cet article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

*
**

Art. 11

Sur proposition du Ministre, cet article est supprimé: un résumé des dispositions en question est repris au 5° inséré dans le texte de l'article 12, qui est libellé comme suit:

« 5° la personne qui a fait sciemment une déclaration fausse ou incomplète dans le but d'obtenir des indemnités d'attente auxquelles elle n'a pas droit, ou qui accepte des indemnités d'attente, sachant n'y avoir pas droit; »

Art. 12.

La Commission a également décidé à l'unanimité de compléter l'article 12 par un 6°, libellé comme suit:

« 6° les armateurs ainsi que leurs représentants et leurs préposés qui auront refusé d'appliquer les mesures de contrôle prises en exécution de l'article 6, septième alinéa, ou qui auront refusé de fournir les renseignements nécessaires à l'exécution de ce contrôle. »

Suite à la suppression de l'article 11, l'article 12 initial devient maintenant l'article 11.

Il est adopté à l'unanimité dans sa nouvelle rédaction.

*
**

Art. 13.

Le Ministre signale qu'à la suite d'une observation du Ministre de la Justice cet article est également supprimé: il fait en effet double emploi, le Code pénal s'appliquant à chacun.

*
**

Art. 14.

Cet article est également supprimé sur proposition du Ministre: cette suppression permet de réaliser l'uniformité

te verwezenlijken van de sancties bepaald voor alle inbreuken inzake sociale wetgeving. Met deze eenvormigheid is reeds een aanvang gemaakt in andere wetsontwerpen.

*
**

Art. 15.

(Art. 12 van de tekst van de Commissie.)

Dit artikel wordt eenparig en zonder bespreking aangenomen.

Door de schrapping van de artikels 11, 13 en 14 wordt artikel 15 artikel 12; artikel 16 wordt artikel 13, enz.

*
**

Art. 16.

(Art. 13 van de tekst van de Commissie.)

Dit artikel wordt eenparig aangenomen nadat in de eerste regel het woord: « werkgevers » — « employeurs » — werd vervangen door het woord: « reders » — « armateurs ».

*
**

Art. 17.

(Art. 14 van de tekst van de Commissie.)

Dit artikel wordt eenparig en zonder bespreking aangenomen.

*
**

Art. 17bis (nieuw).

(Art. 15 van de tekst van de Commissie.)

Op voorstel van de Minister wordt in de tekst van het ontwerp een artikel 17bis (art. 15 in de tekst aangenomen door de Commissie) ingevoegd dat luidt als volgt:

« Het eerste artikel van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, wordt aangevuld als volgt: « De Pool van de zeelieden ter koopvaardij », »

De Minister verklaart dat de inlassing van deze bepaling tot doel heeft de « Pool » van de zeelieden ter koopvaardij onder toepassing te doen vallen van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging.

*
**

Artt. 18 tot en met 22.

(Artt. 16 tot en met 20 van de tekst van de Commissie.)

De artikelen 18, 19, 20, 21 en 22 worden zonder noemenswaardige discussie eenparig aangenomen.

Alleen werden enkele technische verbeteringen in de tekst aangebracht, o.m.:

1° in artikel 19 worden de woorden: « het vestigen » — « à l'établissement », respectievelijk vervangen door: « de werking » en « au fonctionnement »;

2° in artikel 20, Nederlandse tekst, eerste regel, wordt het woord: « tweede », vervangen door: « laatste ».

Het gehele ontwerp — zoals het hierna voorkomt — wordt eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
F. CHRISTIAENSSENS.

De Voorzitter,
O. BEHOGNE.

des sanctions prévues en matière d'infractions dans le domaine de la législation sociale. Cette uniformité a déjà été réalisée en partie dans d'autres projets de loi.

*
**

Art. 15.

(Art. 12 du texte de la Commission.)

Cet article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Du fait de la suppression des articles 11, 13 et 14, l'article 15 devient l'article 12; l'article 16 devient l'article 13, etc.

*
**

Art. 16.

(Art. 13 du texte de la Commission.)

Cet article est adopté à l'unanimité, après remplacement, à la première ligne, du mot: « employeurs » — « werkgevers », par le mot: « armateurs » — « reders ».

*
**

Art. 17.

(Art. 14 du texte de la Commission.)

Cet article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

*
**

Art. 17bis (nouveau).

(Art. 15 du texte de la Commission.)

Sur proposition du Ministre, il est inséré dans le texte du projet un article 17bis (art. 15 du texte adopté par la Commission), libellé comme suit:

« L'article premier de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale est complété comme suit: « Le Pool des marins de la marine marchande », »

Le Ministre déclare que l'insertion de cette disposition a pour but de soumettre le « Pool » des marins de la marine marchande à l'application de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale.

*
**

Art. 18 et suivants, jusqu'à et y compris 22.

(Art. 16 et suivants, jusqu'à et y compris 20 du texte de la Commission.)

Les articles 18, 19, 20, 21 et 22 sont adoptés à l'unanimité, sans discussion notable.

Quelques améliorations techniques ont seulement été apportées au texte, notamment:

1° à l'article 19, où les mots: « à l'établissement » — « het vestigen », sont remplacés respectivement par: « au fonctionnement » et « de werking »;

2° à l'article 20 où, dans le texte néerlandais, à la première ligne, le mot: « tweede », est remplacé par: « laatste ».

L'ensemble du projet, tel que reproduit ci-après, est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. CHRISTIAENSSENS.

Le Président,
O. BEHOGNE.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Er wordt bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, een Pool van de zeelieden ter koopvaardij opgericht.

Deze Pool, waarvan de zetel te Antwerpen is gevestigd, is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid.

Hij heeft tot opdracht:

1° de lijst op te maken van hen die kunnen worden aangeworven als lid van het varende personeel op Belgische koopvaardischepen of om werk aan boord van die schepen te verrichten gedurende de aanwezigheid in een Belgische haven (shoregangers);

2° aan de personen bedoeld in 1° wachtgelden uit te betalen gedurende de tijd waarin zij niet in dienst zijn genomen of cursussen voor beroepsopleiding, beroepsvervolmaking, omscholing of herscholing volgen;

3° toezicht uit te oefenen op de werking van de bureaus voor arbeidsbemiddeling voor zeelieden die bij toepassing van artikel 11 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst ingericht zijn of mochten worden.

De inkomsten van de Pool bestaan uit Rijkstoelagen als ook uit een gedeelte van de bijdragen opgelegd krachtens de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid voor de zeelieden ter koopvaardij, zoals bepaald in artikel 4 van deze besluitwet.

Art. 2.

De Pool van de zeelieden ter koopvaardij wordt beheerd, onder de waarborg van de Staat, door een beheerscomité dat samengesteld is als volgt:

1° een voorzitter;

2° een gelijk aantal vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van reders en van de representatieve organisaties van zeelieden, gekozen op door deze organisaties voorgedragen lijsten.

De Koning benoemt de voorzitter en de leden van het beheerscomité.

Hij bepaalt de regelen betreffende de inrichting en de werking van de Pool.

Art. 3.

Behoudens in geval van overmacht mag het personeel dat op Belgische koopvaardischepen vaart of dat werk aan boord van die schepen moet verrichten gedurende de aanwezigheid van die schepen in een Belgische haven, slechts onder de bij de Pool ingeschreven personen worden aangeworven.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Il est institué auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail, un Pool des marins de la marine marchande.

Ce Pool, dont le siège est à Anvers, est un établissement public, doté de la personnalité civile.

Il a pour mission :

1° d'établir la liste des personnes susceptibles d'être engagées dans la marine marchande belge en qualité de membre du personnel navigant ou en vue d'effectuer du travail à bord pendant la durée de la présence des navires de cette marine dans un port belge (shoregangers);

2° de liquider aux personnes visées au 1° des indemnités d'attente pour la période pendant laquelle elles sont dépourvues d'engagement ou suivent des cours de formation, de perfectionnement, de rééducation ou de réadaptation professionnelle;

3° de contrôler le fonctionnement des bureaux de placement de marins qui sont ou seraient organisés en application de l'article 11 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime.

Les ressources du Pool sont constituées par des subventions de l'Etat et par une partie des cotisations imposées par l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, ainsi qu'il est prévu à l'article 4 de cet arrêté-loi.

Art. 2.

Le Pool des marins de la marine marchande est administré, sous la garantie de l'Etat, par un comité de gestion qui est composé :

1° d'un président;

2° de représentants en nombre égal des organisations représentatives des armateurs et des organisations représentatives des marins, choisis sur des listes présentées par ces organisations.

Le Roi nomme le président et les membres du comité de gestion.

Il fixe les règles d'organisation et de fonctionnement du Pool.

Art. 3.

Sauf en cas de force majeure, le recrutement du personnel navigant sur les navires de la marine marchande belge et du personnel destiné à effectuer du travail à bord pendant la durée de la présence de ces navires dans les ports belges, ne peut avoir lieu que parmi les personnes inscrites au Pool.

Voor de inschrijving bij de Pool kunnen, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, in aanmerking komen :

1° de personen die, in de hoedanigheid van zeelieden, onder de toepassing vallen van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij;

2° de personen die wensen dienst te nemen bij de Belgische koopvaardij.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder deze inschrijving wordt toegelaten. Hij bepaalt eveneens de gevallen waarin zij wordt geschorst of ingetrokken.

Onder voorbehoud der bepalingen van internationale verdragen, mogen alleen de in België verblijvende personen voor de inschrijving in aanmerking komen.

Art. 4.

Het beheerscomité van de Pool beslist, binnen de perken en op de wijze zoals bepaald door de Koning, over de inschrijving van de kandidaten bij de Pool, over de schorsing of de intrekking van deze inschrijving.

Art. 5.

Zij die bij de Pool zijn ingeschreven moeten onverwijld elke betrekking bij de Belgische koopvaardij aannemen, welke met hun beroepsgeest en met hun lichamelijke geschiktheid overeenstemt, tenzij het beheerscomité hen onder de door de Koning bepaalde voorwaarden daarvan tijdelijk heeft vrijgesteld.

Art. 6.

Wachtgelden kunnen toegekend worden aan de bij de Pool ingeschreven personen die, ingevolge omstandigheden onafhankelijk van hun wil, van werk verstoken zijn.

De Koning bepaalt de voorwaarden waarvan de toekenning van die wachtgelden afhankelijk is.

Alleen de personen die voorheen, gedurende een door de Koning bepaalde periode, aan boord van een schip der Belgische koopvaardij gevaren of gewerkt hebben, kunnen op de toekenning van die wachtgelden aanspraak maken.

Nochtans kan van deze regel afgeweken worden ten gunste van de bij de Pool ingeschreven personen die cursussen volgen voor beroepsopleiding, beroepsvervolmaking, omscholing of herscholing.

De Koning stelt het bedrag vast van de wachtgelden, met inbegrip van de kinderbijslagen, en vaardigt alle reglementen uit betreffende de uitkeringen aan door onvrijwillige werkloosheid getroffen personen, evenals de regelen toepasselijk inzake de terugvordering van onverschuldigde bedragen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de Pool toezicht uitoefent op de gerechtigden op wachtgelden. Hij voorziet onder meer in de invoering van een controlekaart die moet afgestempeld worden. Wanneer het toezicht moet uitgeoefend worden in de gemeente waar de gerechtigde verblijft, verleent het gemeentebestuur van deze verblijfplaats zijn medewerking aan de Pool, door de afstempeling van deze controlekaart te verrichten.

De Koning kan, aan de reders alle maatregelen opleggen die nodig zijn om de werkelijkheid en de bestendigheid van de toestand van onvrijwillige werkloosheid na te gaan.

Art. 7.

De wachtgelden worden onder het toezicht van het beheerscomité van de Pool aan de gerechtigden uitbetaald, hetzij door bemiddeling van uitbetalingsinstellingen welke opgericht werden door de representatieve organisaties van

Peuvent être admises à l'inscription au Pool dans les conditions fixées par le Roi :

1° les personnes qui, au titre de marins, sont assujetties à l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande;

2° les personnes désireuses de s'engager dans la marine marchande belge.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles cette inscription est admise. Il détermine également les cas dans lesquels elle est suspendue ou retirée.

Sous réserve des dispositions de conventions internationales, seules les personnes résidant en Belgique peuvent être admises à l'inscription.

Art. 4.

Dans les limites et de la manière déterminées par le Roi, le comité de gestion du Pool décide l'inscription des candidats au Pool, la suspension ou le retrait de cette inscription.

Art. 5.

Les personnes inscrites au Pool sont tenues d'accepter sans délai tout emploi de la marine marchande belge conforme à leurs aptitudes professionnelles et physiques, à moins que le comité de gestion ne les ait temporairement dispensées de cette obligation dans les conditions déterminées par le Roi.

Art. 6.

Des indemnités d'attente peuvent être accordées aux personnes inscrites au Pool, qui, par suite de circonstances indépendantes de leur volonté, sont privées de travail.

Le Roi fixe les conditions auxquelles est subordonné l'octroi de ces indemnités.

Seules les personnes ayant préalablement navigué ou travaillé à bord d'un navire de la marine marchande belge, pendant une période déterminée par le Roi, peuvent prétendre à l'octroi de ces indemnités.

Il peut cependant être dérogé à cette règle au profit des personnes inscrites au Pool qui suivent des cours de formation, de perfectionnement, de rééducation ou de réadaptation professionnelle.

Le Roi fixe le taux des indemnités d'attente, y compris les allocations familiales, et arrête tous les règlements relatifs à l'indemnisation des personnes atteintes par le chômage involontaire, ainsi que les règles appliquées en matière de récupération d'indû.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles le Pool effectue le contrôle des bénéficiaires des indemnités d'attente. Il prévoit notamment l'instauration d'une carte de contrôle à estampiller. Lorsque le contrôle doit s'effectuer dans la commune où réside le bénéficiaire, l'administration communale du lieu de cette résidence prête son concours au Pool en effectuant les opérations d'estampillage de la carte de contrôle.

Le Roi peut imposer aux armateurs toutes mesures nécessaires en vue de contrôler la réalité et la permanence de l'état de chômage involontaire.

Art. 7.

Les indemnités d'attente sont payées aux bénéficiaires sous le contrôle de gestion du Pool, soit par l'intermédiaire d'organismes de paiement institués par les organisations représentatives des marins, à cette fin agréés par le Roi

de zeelieden en die daartoe door de Koning onder de voorwaarden die Hij bepaalt erkend zijn en wegens dit feit rechtspersoonlijkheid verkregen hebben, hetzij door bemiddeling van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.

De sommen die voor de uitbetaling van de wachtgelden nodig zijn worden door de Pool voorgeschooten aan de voormelde organisaties en de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen, welke de aanwending van de aldus voorgeschooten sommen verantwoorden onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

De representatieve organisaties van de zeelieden en de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen belast met de uitbetaling van de wachtgelden ontvangen, ten laste van de Pool, een toelage tot dekking van de uitgaven, welke inherent zijn aan hun opdracht.

De Koning bepaalt de gevallen waarin de uitbetalingsinstellingen de last van de ten onrechte uitgevoerde betalingen moeten dragen.

Art. 8.

De Koning bepaalt de gevallen en de voorwaarden waarin de personen, wier inschrijving bij de Pool is ingetrokken, aanspraak kunnen maken op de werkloosheidsuitkeringen toegekend door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, zonder dat zij moeten doen blijken van de wachttijd die voorafgaandelijk vereist wordt voor de opening van het recht op de genoemde uitkeringen.

Art. 9.

De Koning stelt een Commissie van beroep in, die gelast wordt uitspraak te doen in geschillen naar aanleiding van door de Pool genomen beslissingen, zowel wat betreft de inschrijving als wat betreft het recht op de wachtgelden.

De Koning regelt de inrichting en de werking van dit rechtscollege. Hij bepaalt de rechtspleging die bij dit college moet gevolgd worden en de formule van tenuitvoerlegging van zijn beslissingen, waaraan het gezag van gewijsde is verbonden.

De rechtspleging bij dit rechtscollege geschiedt op tegenpraak en de zittingen zijn openbaar.

De door dit rechtscollege genomen beslissingen zijn vatbaar voor beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State. Ingeval van vernietiging wordt de zaak naar de op een andere wijze samengestelde Commissie verwezen. De Commissie voegt zich naar de beslissing van de Raad van State wat de rechtsvragen betreft waarover in het arrest uitspraak werd gedaan.

Art. 10.

De Pool van de zeelieden ter koopvaardij wordt met het Rijk gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de directe belastingen geheven ten bate van het Rijk, evenals de belastingen geheven ten behoeve van de provinciën en de gemeenten.

Art. 11.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 26 tot 500 frank of met één van deze straffen alleen, wordt gestraft :

1° de reder, zijn vertegenwoordiger of zijn aangestelde die wetens en willens een onjuiste of onvolledige verklaring aflegt, ten einde wederrechtelijk wachtgelden aan een in het eerste artikel, 1°, bedoeld persoon te doen toekennen;

2° hij die op bedrieglijke wijze zijn controlekaart ten onrechte laat afstempelen of wetens en willens onjuiste of

dans les conditions qu'il détermine et dotés de ce fait de la personification civile, soit par l'intermédiaire de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

Les sommes nécessaires pour effectuer le paiement de ces indemnités sont avancées par le Pool aux organisations et à la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage susvisées, lesquelles justifient de l'utilisation des sommes ainsi avancées dans les conditions fixées par le Roi.

Les organisations représentatives des marins et la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage chargées du paiement des indemnités d'attente reçoivent, à charge du Pool, une allocation pour couvrir les dépenses inhérentes à leur mission;

Le Roi fixe les cas dans lesquels les organismes payeurs supportent la charge des paiements qu'ils auront effectués indûment.

Art. 8.

Le Roi fixe les cas et conditions dans lesquels les personnes, dont l'inscription au Pool est retirée, peuvent être admises au bénéfice des allocations de chômage attribuées par l'Office national de l'emploi, sans avoir à justifier du stage requis préalablement à l'ouverture du droit aux dites allocations.

Art. 9.

Le Roi institue une Commission d'appel, chargée de trancher les contestations naissant des décisions prises par le Pool, tant en matière d'inscription qu'en ce qui concerne le droit aux indemnités d'attente.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de cette juridiction. Il détermine la procédure à suivre devant elle et la formule exécutoire de ses décisions qui ont l'autorité de la chose jugée.

La procédure à suivre devant cette juridiction est contradictoire et les audiences sont publiques.

Ces décisions peuvent faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat. En cas d'annulation, la cause est renvoyée devant la Commission autrement composée. La Commission se conforme à la décision du Conseil d'Etat sur les points de droit au sujet desquels l'arrêt s'est prononcé.

Art. 10.

Le Pool des marins de la marine marchande est assimilé à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs perçus au profit de l'Etat ainsi qu'aux impôts perçus au profit des provinces et des communes.

Art. 11.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'armateur, son représentant ou son préposé qui fait sciemment une déclaration inexacte ou incomplète dans le but de faire attribuer abusivement des indemnités d'attente à une personne visée à l'article premier, 1°;

2° la personne qui obtient frauduleusement l'estampillage indû de sa carte de contrôle ou fait sciemment usage

vervalste documenten voorlegt om zich wachtgelden te laten toekennen;

3° de reder, zijn vertegenwoordiger of zijn aangestelde die toelaat dat een in het eerste artikel, 1°, bedoeld persoon zijn arbeid verlaat om zich wederrechtelijk op de werkloosheidscontrole aan te melden;

4° de reder, zijn vertegenwoordiger of zijn aangestelde die personeel aanwerft buiten de bij de Pool ingeschreven personen, terwijl het niet gaat om een geval van overmacht.

5° hij die wetens en willens een valse of onvolledige verklaring heeft afgelegd met het oog op het bekomen van wachtgelden waarop hij geen recht heeft, of die wachtgelden aanneemt terwijl hij weet dat hij er geen recht op heeft;

6° de reders evenals hun vertegenwoordigers en hun aangestelden zo zij geweigerd hebben de in uitvoering van artikel 6, zevende lid getroffen toezichtsmaatregelen toe te passen of de voor de uitvoering van dit toezicht geleverde inlichtingen te verstrekken.

Art. 12.

Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de in het artikel 11 omschreven misdrijven. Artikel 85 van het Strafwetboek is evenwel niet toepasselijk, zo degene die de inbreuk heeft gepleegd een reder is, diens vertegenwoordiger of aangestelde, die persoonlijk winstbejag heeft nagestreefd door aan de zeeman slechts een verminderd loon te betalen.

Art. 13.

De reders zijn burgerlijk aansprakelijk voor het betalen van de geldboeten welke tegen hun vertegenwoordigers of aangestelden zijn uitgesproken wegens een misdrijf als omschreven in artikel 11.

Art. 14.

Het eerste artikel, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd inzonderheid bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, wordt aangevuld als volgt: « Pool van de zeelieden ter koopvaardij ».

Art. 15.

Het eerste artikel van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, wordt aangevuld als volgt: « De Pool van de zeelieden ter koopvaardij ».

Art. 16.

Het personeel dat op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet in dienst is bij de Pool (reserve) der zeelieden ter koopvaardij, opgericht bij de besluitwet van 12 mei 1945, wordt overgeplaatst naar de bij deze wet onder de benaming « Pool van de zeelieden ter koopvaardij » opgerichte openbare instelling, met behoud van zijn graad, anciënniteit en wedde.

de documents inexacts ou falsifiés dans le but de se faire accorder des indemnités d'attente;

3° l'armateur, son représentant ou son préposé qui tolère qu'une personne visée à l'article premier, 1°, quitte son travail pour se présenter abusivement au contrôle des chômeurs;

4° l'armateur, son représentant ou son préposé qui recrute du personnel en dehors des personnes inscrites au Pool, alors qu'il ne s'agit pas d'un cas de force majeure.

5° la personne qui a fait sciemment une déclaration fausse ou incomplète dans le but d'obtenir des indemnités d'attente auxquelles elle n'a pas droit, ou qui accepte des indemnités d'attente, sachant n'y avoir pas droit;

6° les armateurs ainsi que leurs représentants et leurs préposés qui auront refusé d'appliquer les mesures de contrôle prises en exécution de l'article 6, septième alinéa, ou qui auront refusé de fournir les renseignements nécessaires à l'exécution de ce contrôle.

Art. 12.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues à l'article 11. Toutefois, l'article 85 du Code pénal n'est pas applicable si l'auteur de l'infraction est un armateur, le représentant ou le préposé de celui-ci, qui a cherché à réaliser un profit personnel en ne payant au marin qu'une rémunération réduite.

Art. 13.

Les armateurs sont civilement responsables du paiement des amendes infligées à leurs représentants ou préposés, du chef d'une infraction prévue à l'article 11.

Art. 14.

L'article premier, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié notamment par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, est complété comme suit: « Pool des marins de la marine marchande ».

Art. 15.

L'article premier de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale est complété comme suit: « Le Pool des marins de la marine marchande ».

Art. 16.

Le personnel qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est en service au Pool (réserve) des marins du commerce, institué par l'arrêté-loi du 12 mai 1945 est transféré à l'établissement public, institué par la présente loi sous la dénomination « Pool des marins de la marine marchande », avec maintien de son grade, de son ancienneté et de son traitement.

Art. 17.

Het eerste artikel, eerste lid, 3°, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid der zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° Bij te dragen tot de werking van een stelsel dat tot doel heeft de arbeidsbemiddeling van de zeelieden der Belgische koopvaardij in te richten, hun beroepsopleiding te bevorderen en hun de uitkering te verzekeren van wachtgelden als ze van werk verstoken zijn. »

Art. 18.

Artikel 10, laatste lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst wordt door de volgende tekst vervangen :

« De aanwerving geschiedt, hetzij door rechtstreekse arbeidsovereenkomst, hetzij door tussenkomst van een plaatsingskantoor voor zeelieden, behoudens het geval van overmacht, onder de personen ingeschreven bij de Pool van de zeelieden ter koopvaardij overeenkomstig de bepalingen van de wet van houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij. »

Art. 19.

Worden opgeheven :

1° in artikel 11, 1°, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, de woorden : « Een commissie, samengesteld uit een gelijk getal vertegenwoordigers van de reders en van de zeelieden, houdt toezicht op de werking van die kantoren. Dit toezicht wordt ingericht bij koninklijk besluit ».

2° artikel 7 van de besluitwet van 7 februari 1945, betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1951;

3° de besluitwet van 12 mei 1945 houdende inrichting te Antwerpen van een Pool (reserve) der zeelieden ter koopvaardij.

Art. 20.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 17.

L'article premier, alinéa premier, 3°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par la loi du 14 juillet 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Contribuer au fonctionnement d'un régime ayant pour objet d'organiser le placement des marins de la marine marchande belge, de promouvoir leur formation professionnelle et de leur assurer le paiement d'indemnités d'attente en cas de privation de travail. »

Art. 18.

L'article 10, dernier alinéa, de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime est remplacé par le texte suivant :

« Il a lieu, soit par engagement direct, soit à l'intervention d'un bureau de placement maritime, sauf en cas de force majeure, parmi les personnes inscrites au Pool des marins de la marine marchande conformément aux dispositions de la loi du organisant un Pool des marins de la marine marchande. »

Art. 19.

Sont abrogés :

1° à l'article 11, 1°, de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime, les mots : « une commission composée d'un nombre égal de représentants des armateurs et des marins exercera un contrôle sur le fonctionnement de ces bureaux. Un arrêté royal organisera ce contrôle ».

2° l'article 7 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par la loi du 27 mars 1951;

3° l'arrêté-loi du 12 mai 1945 organisant à Anvers un Pool (réserve) de marins du commerce.

Art. 20.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.